

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO**

**FACULTAD DE LENGUAS**

**4to INFORME ANUAL DE  
ACTIVIDADES**

**2009**

**I.I.S. MANUEL ALFREDO GARDUÑO OROPEZA**

# UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO

M. en C. Eduardo Gasca Pliego  
RECTOR

M.A.S.S. Felipe González Solano  
SECRETARIO DE DOCENCIA

Dr. Sergio Franco Maass  
SECRETARIO DE INVESTIGACIÓN Y ESTUDIOS AVANZADOS

Dr. en C. Pol. Manuel Hernández Luna  
SECRETARIO DE RECTORIA

M. A. E. Georgina María Arredondo Ayala  
SECRETARIA DE DIFUSIÓN CULTURAL

Lic. Yolanda E. Ballesteros Senties  
SECRETARIA DE EXTENSION Y VINCULACION

Dr. en C. Jaime Nicolás Jaramillo Paniagua  
SECRETARIO DE ADMINISTRACIÓN

Dr. en Com. Luis Alfonso Guadarrama Rico  
SECRETARIO DE PLANEACIÓN Y DESARROLLO INSTITUCIONAL

Dr. Hiram Raúl Piña Libien  
ABOGADO GENERAL

Lic. en Com. Juan Portilla Estrada  
DIRECTOR GENERAL DE COMUNICACIÓN UNIVERSITARIA

## FACULTAD DE LENGUAS

I. I. S. Manuel Alfredo Garduño Oropeza  
DIRECTOR

D. en L. Virna Velázquez Vilchis  
SUBDIRECTORA ACADÉMICA

C. P. Hugo Abelardo Andrade Mayer  
SUBDIRECTOR ADMINISTRATIVO

M. H. L. Minerva Carrasco Aguilar  
COORDINADORA DE INVESTIGACIÓN

D. en L. Pauline Moore Hanna  
COORDINADORA DE ESTUDIOS AVANZADOS

L. L. I. Víctor Alonso Galeana Estrada  
COORDINADOR DE VINCULACIÓN Y EXTENSIÓN

P.L.C.I.D. Laura López Puga  
COORDINADORA DE DIFUSIÓN CULTURAL

M. L. A. María del Pilar Ampudia García  
COORDINADORA DE PLANEACIÓN

# ÍNDICE

<b>PRESENTACIÓN</b>	6
<b>FUNCIÓN 1 - Docencia relevante para el alumno</b>	
1.1 Estudios profesionales de calidad	8
1.2 Atención integral al alumno	11
1.3 Desarrollo del personal académico	13
<b>FUNCIÓN 2 - Investigación trascendente para la sociedad</b>	
2.1 Estudios avanzados de calidad	16
2.2 Investigadores y cuerpos académicos	17
2.3 Cultura científica responsable	19
<b>FUNCIÓN 3 - Difusión cultural para la identidad y la sensibilidad</b>	
3.1 Fomento del arte, la ciencia y la cultura	22
3.2 Identidad universitaria	24
<b>FUNCIÓN 4 - Vinculación y extensión para una sociedad mejor</b>	
4.1 Vinculación redituable	25
4.2 Extensión universitaria	27

## **FUNCIÓN 5 – Gestión transparente y certificada en un marco de rendición de cuentas**

5.1 Administración moderna y sensible	29
5.2 Planeación participativa y visionaria	32
5.3 Protección universitaria	32
5.4 Gobierno y Marco Jurídico	34
5.5 Rendición de cuentas y transparencia	35
5.6 Comunicación oportuna y participativa	35

<b>MENSAJE</b>	37
----------------	----

### **ANEXO ESTADÍSTICO**

Indicadores estratégicos	40
Cuadros estadísticos y Gráficas	42

<b>SIGLAS Y ACRÓNIMOS</b>	57
---------------------------	----

## PRESENTACIÓN

A cuatro años de haber comenzado esta administración, es muy gratificante voltear la mirada y ver los logros alcanzados gracias al esfuerzo y compromiso de todas las personas que laboramos en esta Facultad.

En cuatro años hemos alcanzado metas importantes como la creación de una maestría de doble grado junto con la UNT, el reconocimiento a la calidad de todos los programas de estudio a nivel licenciatura y maestría por los CIEES y el PNP, la reestructuración de los CA y la creación de la Unidad de Docencia y Traducción que alberga los servicios de extensión de la Facultad.

Es así que en este día, y con base en lo establecido en el artículo 115, fracción VII del Estatuto Universitario y en el artículo 10 fracciones VI, VII y IX del Reglamento de Planeación, Seguimiento y Evaluación para el Desarrollo Institucional de la Universidad Autónoma del Estado de México, comparezco ante los H. Consejos Académico y de Gobierno de la Facultad de Lenguas,

ante el M. en C. Eduardo Gasca Pliego, rector y presidente del H. Consejo Universitario de la UAEM, así como ante la comunidad universitaria de la facultad para presentar el Cuarto Informe Anual de Actividades.

De igual manera, someto y entrego el cuarto informe y la documentación que lo soporta, a la Comisión Especial de Estudio y Evaluación del Informe designada por el H. Consejo de Gobierno para su análisis, evaluación y dictamen correspondiente.

En este documento se incluyen las acciones realizadas durante el cuarto año de esta administración que comprende el periodo de enero 2008 a enero 2009.

# FUNCIÓN 1

## DOCENCIA RELEVANTE PARA EL ALUMNO

### 1.1 ESTUDIOS PROFESIONALES DE CALIDAD

Cuando inició esta administración, en 2006, había en operación cuatro programas de licenciatura, dos de ellos en desplazamiento. De éstos, sólo LEI se encontraba en nivel 1 de los CIEES y los demás tenían nivel 2. El año pasado, recibimos la visita de los CIEES, quienes ubicaron la LLE en nivel 1. Con lo anterior, todos los alumnos que realizan estudios a este nivel en la Facultad, pueden tener la certeza de que la educación que están recibiendo cumple los estándares nacionales de calidad.

Para el ciclo 2009-2010, el índice de absorción de la facultad se elevó de 26.3% a 28.7% para la Licenciatura en Lenguas (LLE) al inscribirse 180 de los 626 aspirantes. Cabe mencionar que este aumento se debió a la tercera convocatoria que se abrió como parte del programa de los 100 días de la nueva administración central.



Para la Licenciatura en Enseñanza del Inglés para profesores en activo (LEI) fue del 80% al aceptarse 20 de las 25 solicitudes recibidas.

La matrícula total para el ciclo escolar 2009-2010 se ha incrementado en un 18% en los últimos 4 años, pues de ser 621 alumnos en 2005, ahora son 734. De éstos, 641 son de LLE, 74 de LEI, 16 de MLA y 3 de MEI.

Para LLE el índice de eficiencia terminal por cohorte es del 63% al ingresar 143 alumnos en 2004 y egresar 90 en este año. El índice de eficiencia terminal global para nivel licenciatura es de 47%. Para el caso de LEI, dado que no hubo ingreso en 2004, no se puede sacar este índice.

En lo que va del año, se han titulado 68 egresados de nivel licenciatura de distintas generaciones. De éstos, 23 fueron por aprovechamiento académico, 16 por tesis, 27 por tesina y 2 con memorias. El índice de titulación por cohorte es de 21% para LLE y de 3.2% para LEI. El índice de titulación global es de 72.3%.

En este sentido, se elaboró una propuesta de nueva modalidad de titulación para la Facultad de Lenguas,

basándose en la experiencia profesional de los egresados. Esta acción coadyuvará sin duda a incrementar los índices de titulación.

Para garantizar el nivel de lengua de los alumnos, se aplican exámenes de dominio para los niveles 3, 6 y 9. Este año fueron 123 exámenes los que se aplicaron y derivado de éstos, se otorgaron 6 becas a los que obtuvieron los mejores puntajes para realizar un examen de certificación de la Universidad de Cambridge.

Con el apoyo de la Asociación de Egresados de la Facultad se celebró el 30 de septiembre el día del Licenciado en Lenguas. Como parte de las actividades de esta Asociación, se realizan foros bianuales de egresados. Durante la presente administración, se llevaron a cabo dos foros en los que se abrieron mesas acordes a los diversos campos de acción de los egresados.

A lo largo de esta administración hubo un aumento del 40% en el acervo adquirido. Pues de 8753 volúmenes que había en 2005, actualmente hay 12280, de los cuales 10907 son libros, 680 revistas y 693 tesis de

licenciatura y posgrado. Los títulos son 7943 que corresponden a 7672 libros, 32 revistas y 239 tesis. En promedio hay 16 volúmenes y 11 títulos por alumno.

Gracias a la unidad de aprendizaje de Diseño y Selección de Materiales se donaron al Centro de Auto Acceso tres juegos de vocabulario y gramática en inglés. Se está trabajando para que puedan ser utilizados también para el área de francés.

## **1.2 ATENCIÓN INTEGRAL AL ALUMNO**

En esta administración se elevó el número de tutores en 34%, pues se contaban con 44 en 2005 y actualmente son 59 los profesores que realizan funciones tutoriales al 100% de la matrícula de licenciatura y maestría. El promedio de alumnos por tutor es de 12.

En este mismo sentido, se realizaron cuatro reuniones con los tutores a fin de homologar criterios para las sesiones de tutorías y conocer la problemática específica que los profesores han encontrado en nuestro espacio.

Se organizaron cursos de inducción para los alumnos de nuevo ingreso. En dichos cursos participaron 137 alumnos, 3 profesores, 3 directivos, 5 administrativos y 5 alumnos consejeros.

En el periodo que se reporta, se entregaron 603 becas institucionales y 152 PRONABES, lo que corresponde a 453 alumnos, es decir, el 61.7% de la matrícula de la Facultad cuenta con algún tipo de apoyo económico.

Hasta el momento se han incorporado a 187 alumnos de nuevo ingreso de nivel licenciatura al seguro facultativo, lo que representa el 93.5% de los alumnos de primer ingreso.

Para fomentar el deporte dentro de la comunidad de la Facultad, se organizó un torneo de fútbol, uno de basquetbol y otro de voleibol como parte de las actividades de la Bienvenida a los alumnos de nuevo ingreso. En dichas actividades participaron 162 personas.

También se participa activamente en los XXVII Juegos Deportivos Universitarios, en las categorías de fútbol

rápido, básquetbol, voleibol de playa y fútbol asociación.

Se organizó una plática para los padres de familia de los alumnos de nuevo ingreso para presentarles a las autoridades de la Facultad y explicarles la operatividad del programa. En total asistieron 120 papás.

### **1.3 DESARROLLO DEL PERSONAL ACADÉMICO**

La planta docente de la Facultad está conformada por 15 PTC, 76 profesores de asignatura y nueve administrativos que realizan funciones docentes. En promedio hay 49 alumnos por PTC.

El interés que tiene esta administración por la superación académica se ve reflejado en el incremento significativo del perfil académico de los profesores. En 2006 había sólo cinco PTC con maestría y actualmente son cinco los que tienen grado de doctor y 9 de maestría.

Con relación a los profesores de asignatura y personal administrativo que imparte clases, en 2006 había 3 con maestría y 1 con doctorado, ahora son 28 los profesores

con posgrado y 21 más tienen estudios de maestría concluidos.

Con la finalidad de homologar criterios y mejorar la calidad de los trabajos de titulación, se ofreció un curso para 18 profesores que participan como directores y revisores de dichos trabajos.

Dentro de los programas de estímulos PROED ofrecidos por la UAEM, en nuestra facultad 13 PTC y 10 de 16 profesores de asignatura obtuvieron estímulo. Además, un PTC participó en juicios de promoción y elevó su categoría.

Gracias al convenio de asistentes de lenguas de la Secretaría de Educación Pública, se recibieron dos asistentes de Francia y uno de Estados Unidos para apoyar las áreas de inglés y francés de la Licenciatura en Lenguas.

Dentro de las actividades que realizan estos asistentes están la organización de talleres de conversación, asesorías en apoyo al aprendizaje de lenguas y difusión de la cultura de sus respectivos países.

En aras de elevar la calidad de la educación de idiomas que se imparte en la Facultad, a partir de este año se les solicitó a los profesores de lengua presentar un examen para avalar su nivel de dominio. También se implementaron cursos de inglés y francés para apoyar este fin.

En total, fueron 413 los alumnos de la LLE y 17 de los dos PE de posgrado que realizaron la evaluación del personal docente, es decir el 64.4% de la matrícula y el 89.4% respectivamente. Cabe aclarar que los resultados de dichas encuestas se utilizan para la elaboración semestral de plantillas de profesores.

## FUNCIÓN 2

### INVESTIGACIÓN TRASCENDENTE PARA LA SOCIEDAD

#### 2.1 ESTUDIOS AVANZADOS DE CALIDAD

La presente administración ha tenido logros importantes en relación a los estudios de posgrado. En 2006 se contaba con un programa de maestría sin evaluar, a la fecha, se ofertan dos programas, uno de ellos con grado doble junto con la Universidad del Norte de Texas. Además, ambos programas fueron evaluados y se encuentran en el PNPC.

La matrícula de maestría se elevó en un 90% pues había 10 alumnos el año pasado y ahora hay 19. De éstos, 16 estudian la Maestría en Lingüística Aplicada y 3 la Maestría en Enseñanza del Inglés.

El índice de absorción para maestría fue del 71.4% al aceptarse 20 de los 28 aspirantes. De los 9 alumnos que ingresaron a algún programa de posgrado en 2007, 7 egresaron este año, por lo que el índice de egreso por cohorte es del 77.7%.



En este periodo se graduaron 5 egresados de MLA, con lo cual concluyen dicho proceso 9 de los 12 que componen esa generación, es decir el 75%. De la primera generación se ha graduado el 50%.

Se realizó una adenda al currículo de la Maestría en Enseñanza del Inglés, la cual permitirá aceptar el examen general de egreso como opción para la obtención de grado.

Dos egresados de la Licenciatura en Lengua Inglesa están realizando estudios de doctorado en el Reino Unido a través del programa de Talentos Universitarios.

## **2.2 INVESTIGADORES Y CUERPOS ACADÉMICOS**

Este año se hizo una reestructuración al cuerpo de investigadores, formándose así dos Cuerpos Académicos, cada uno con una Línea de Generación y Aplicación del Conocimiento. De estos dos CA, uno está en formación y se está a la espera del dictamen de nivel del otro. Conviene comentar que con esta acción se dio un especial impulso a los investigadores de las áreas de literatura y traducción.

Para promover la profesionalización de la planta docente, se apoyó a un PTC del área de traducción con descarga horaria para realizar estudios de doctorado.

Dos profesores se anexaron a las actividades de investigación, con lo que ahora son diez los miembros de los CA. De éstos, cinco tienen doctorado, una es candidata a doctora, cuatro tienen maestría, de los cuales una está estudiando el doctorado. Además, cinco tienen el Reconocimiento a Perfil Deseable y Apoyo del PROMEP y tres están inscritas en el Sistema Nacional de Investigadores (SNI) como candidatas.

En el año que se reporta, cinco docentes de la facultad apoyaron a la Subsecretaría de Educación Superior en los procesos de dictaminación académica del Reconocimiento a PTC con Perfil Deseable. Cuatro más formaron parte también de los CIEES para la evaluación de programas de licenciatura en las ciudades de Monterrey, Cuernavaca, Querétaro Ciudad Obregón y Ciudad del Carmen.

Gracias al programa de colaboración académica y cultural UAEM-UNAM; se han impartido tres

conferencias en nuestras instalaciones relacionadas con las ciencias del lenguaje.

Por otra parte, un ex académico de la Facultad que labora ahora como cónsul de México en Estados Unidos dictó una conferencia sobre la perspectiva del licenciado en lenguas en relación con la comunidad mexicana en ese país.

Un investigador de la Universidad Autónoma de Quintana Roo realizó una estancia post doctoral por parte del programa de CONACYT.

### **2.3 CULTURA CIENTÍFICA RESPONSABLE**

La Facultad cuenta actualmente con once proyectos de investigación registrados, de los cuales nueve han sido concluidos y dos de la convocatoria 2008-2 se encuentran en proceso.

Derivado de las actividades de investigación llevadas a cabo en la facultad se publicaron cinco artículos en revistas nacionales y tres más en internacionales.

Durante el año, cuatro profesores de asignatura y nueve PTC participaron en foros nacionales e

internacionales como FEL en Chetumal, el VIII Foro Internacional de Centros de Auto Acceso en Puebla, y el 1er Foro Internacional de Investigación del Área de Lenguas en Jalapa.

Gracias a recursos PIFI, se apoyó a 7 alumnos de licenciatura para asistir a foros académicos nacionales e internacionales. De éstos, 3 participaron como ponentes.

En septiembre se llevó a cabo la IX Reunión Nacional de Licenciaturas del Francés, en la cual participaron 30 estudiantes y 71 profesores y coordinadores del área de francés de 18 universidades mexicanas, canadienses y francesas. Las actividades realizadas consistieron en tres conferencias, cuatro mesas redondas, seis talleres y la presentación de dos casas editoriales. Se contó con la participación del embajador de Francia en México y el delegado general de Quebec.

En octubre pasado la Facultad también fue sede del X Congreso de Lingüística organizado en conjunto con la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada. En total se presentaron 124 conferencias, 7 carteles, 4 libros y 2

revistas. Asistieron 343 personas, de las cuales 144 fueron ponentes. En este evento se contó con la participación de lingüistas de 23 instituciones distintas del país y los Estados Unidos.

Eventos como estos ayudan a elevar el prestigio de nuestra institución en el panorama académico nacional e internacional, así como a proyectar la calidad académica de nuestra Universidad en las diversas áreas de las ciencias del lenguaje.

### **FUNCIÓN 3**

#### **DIFUSIÓN CULTURAL**

#### **PARA LA IDENTIDAD Y LA SENSIBILIDAD**

#### **3.1 FOMENTO DEL ARTE, LA CIENCIA Y LA CULTURA**

En el periodo que se reporta se llevaron a cabo varios eventos culturales, como Abril mes de la lectura, la Semana de la Francofonía, la Semana de la Traducción y la Semana Cultural.

En el marco de estos eventos se realizaron: 31 actividades vinculadas con los PE, 19 presentaciones artísticas, 60 conferencias culturales, un maratón de lectura, dos presentaciones de libros, una muestra gastronómica, un café literario y una trivia literaria.

También se realizó un concurso de traducción y otro de interpretación en inglés y francés dentro de las actividades programadas en la Semana de la Traducción.

Durante la Semana de la Francofonía, se montó una exposición titulada “*Libros de arte*” y otra sobre aspectos culturales de Francia. También se cuenta a lo largo del año con una mampara temática a cargo del área de inglés de la LLE, en la cual se incluyen temas de actualidad y cultura sajona.

En el 2009 se impartieron tres talleres: uno de baile de salón, uno de yoga y otro de teatro. En total hubo 58 participantes.

A fin de sensibilizar y fomentar la cultura entre la comunidad, se realizaron dos visitas guiadas al museo José María Velasco.

Para promover los eventos anteriores y dar a conocer las diversas actividades académicas y administrativas de la facultad, se cuenta con boletines internos y mamparas, las cuales se actualizan de manera permanente. Además, se mantiene informada a la comunidad académica mediante correos electrónicos sobre las actividades programadas.

## 3.2 IDENTIDAD UNIVERSITARIA

A lo largo del año, se llevó a cabo una conferencia por parte de la cronista de nuestro organismo sobre *Identidad y valores universitarios*. A este evento asistieron 50 alumnos.

Con la finalidad de reconocer la labor y el compromiso por parte de algunos miembros que trabajan en esta Facultad, el Colegio de Cronistas, en sesión ordinaria, otorgó un reconocimiento a un profesor y a un miembro del personal sindicalizado con mayor trayectoria en este organismo.

Como parte de las actividades de la unidad de aprendizaje Ética y Valores, se realizó una visita a las instalaciones de rectoría, se organizó una muestra gastronómica de comida mexicana y se adornaron las instalaciones con motivos patrios.

A fin de propiciar la integración entre los diversos sectores de la facultad, se promovió la participación de todos los sectores en los eventos realizados, como el Torneo de Bienvenida y la celebración del día del Licenciado en Lenguas.



## **FUNCIÓN 4**

### **VINCULACIÓN Y EXTENSIÓN PARA UNA SOCIEDAD MEJOR**

#### **4.1 VINCULACIÓN REDITUABLE**

Dentro de programas de movilidad estudiantil, durante el 2009, 19 alumnos de nuestra facultad participaron en programas de movilidad estudiantil: uno en Canadá, dos en España, una en Finlandia y 15 en Estados Unidos.

También, un alumno del programa de Maestría en Lingüística Aplicada cursó una unidad de aprendizaje en la UNAM.

En este mismo sentido, se contó con cuatro alumnos visitantes, uno de Francia y tres de otro organismo académico de esta misma Institución.

Es de resaltar que durante los cuatro años de esta administración fueron 46 los alumnos que participaron en programas de movilidad y 13 los que realizaron estudios en nuestra institución como visitantes.

A la fecha se cuenta con 22 convenios vigentes: uno para el desarrollo de la maestría de grado doble, nueve para realizar servicio social y prácticas profesionales, dos para impartir cursos de idiomas, ocho para la certificación de lengua extranjera, uno para la organización de un congreso y otro para promoción cultural. Hay quince convenios más en trámite.

Conviene puntualizar que uno de los convenios firmados con la Alianza Franco-Mexicana de Toluca, permite a la Facultad ser sede de los exámenes de certificación de francés, DELF y DALF.

Dentro de los convenios en trámite, se encuentra uno con la Universidad Alemana de Hildesheim, el cual tiene como objetivo promover la colaboración en materia de investigación y docencia.

En relación con los servicios de extensión que ofrece la Facultad, en lo que va del año, se han realizado 372 servicios de traducción y aplicado 1885 exámenes de las diversas modalidades que ofrece la Facultad. Dentro de los cuales destacan 58 de dominio de la Universidad de Cambridge y 226 de TOEFL.

Asimismo, se han impartido 76 cursos de preparación para presentar exámenes de comprensión de textos y de certificación de nivel de lengua.

Para dar difusión a los servicios que ofrece la facultad, se remitió el catálogo de servicios versión 2009 a 30 instituciones.

Con la finalidad de dar fomento a la cultura emprendedora, se llevó a cabo el curso-taller “13 pasos para desarrollar un proyecto de negocios” por parte de Nacional Financiera, en conjunto con la Secretaría de Extensión y Vinculación. Se contó con 20 participantes.

## **4.2 EXTENSIÓN UNIVERSITARIA**

Para dar un mejor servicio y asegurar la confiabilidad y validez de los instrumentos de evaluación que aplica la Unidad de Certificación y Dominio de Idiomas, se elaboraron 9 exámenes y se validaron 7.

En el periodo que se reporta se tramitaron 53 certificados de servicio social y 8 de prácticas profesionales. En este momento hay 44 alumnos

realizando su servicio social y 14 sus prácticas profesionales.

La base de datos creada para fines de servicio de bolsa de trabajo, cuenta hasta la fecha con 427 registros de egresados y 108 de empleadores. Con esta información se avisa periódicamente a los egresados y alumnos sobre la oferta de trabajo que tiene registrada la facultad.

## **FUNCIÓN 5**

### **GESTIÓN TRANSPARENTE Y CERTIFICADA EN UN MARCO DE RENDICIÓN DE CUENTAS**

#### **5.1 ADMINISTRACIÓN MODERNA Y SENSIBLE**

El personal adscrito a la facultad se compone por 130 personas: 15 PTC, 76 profesores de asignatura, 16 trabajadores de confianza, de los cuales 9 realizan actividades docentes, 18 sindicalizados y 5 de trabajos especiales.

En lo que va del año, el comité del Sistema de Gestión de la Calidad (SGC) se ha reunido en cinco ocasiones para planear, coordinar y retroalimentar actividades.

Como parte de las actividades del SGC, se montó una mampara informativa y se colocaron buzones para evaluar el servicio que prestan las diferentes áreas. Con la información que se obtiene de estas encuestas, se detectan necesidades de capacitación y áreas de oportunidad a fin de brindar un mejor servicio.

Cinco miembros del personal sindicalizado, seis trabajadores de confianza, seis PTC y doce profesores de asignatura asistieron a diversos cursos de capacitación acordes a las funciones de su área.

A fin de tener un mejor control del mobiliario, equipo y material de oficina, se hicieron dos actualizaciones del inventario de bienes muebles de la facultad.

Con ayuda de los jóvenes brigadistas se realizaron dos jornadas de limpieza de residuos sólidos en las instalaciones y se apoyó en la jornada de limpieza de CU en el Día Mundial del Medio Ambiente.

Dentro de los bienes adquiridos destacan 46 sillas, 26 mesas pupitres, 14 computadoras, 5 grabadoras, 9 no-breaks y 4 impresoras.

Algunas obras importantes que se realizaron a lo largo de este año fueron la adecuación de un espacio en el edificio B como bodega del edificio B, la colocación del cancel del área de posgrado, la remodelación del área administrativa, la remodelación de los sanitarios del edificio B y la colocación de herrería en la cancha.

Conviene destacar que, como parte del Programa de los 100 días de la administración central, se habilitó un aula digital en el edificio C, lo cual fortalecerá el desarrollo de las actividades académicas en la Facultad.

En total la facultad cuenta con 147 computadoras de las cuales, 76 computadoras están destinadas al uso de alumnos en las salas de cómputo y autoacceso. 145 están conectadas a la red institucional, las dos restantes no lo están pues se utilizan para actividades que no lo requieren como registro de usuarios. El promedio es de 10 alumnos por equipo.

En este periodo se ejerció \$911,519.20 en becas y \$637,677.74 en gastos de operación para materiales y suministros.

El monto de ingresos propios generados hasta la fecha por servicios de exámenes de dominio, cursos de extensión, traducciones e interpretaciones y cursos de práctica docente, asciende a \$1,522,669.96.

## **5.2 PLANEACIÓN PARTICIPATIVA Y VISIONARIA**

Con el objetivo de mejorar la planeación de actividades y dar un seguimiento oportuno al cumplimiento de las metas fijadas según el POA 2009, se modificaron los formatos de reporte de algunas áreas y se recalendarizaron las entregas de los mismos.

Hasta la fecha, de las 210 metas contempladas en el Plan de Desarrollo 2006-2010 de la facultad, 158 fueron realizadas al 100%, 20 tienen un avance alto, superior al 85%, 16 un avance bueno, superior al 75%, 9 un avance aceptable, mayor al 60% y 7 presentan un avance inferior.

## **5.3 PROTECCIÓN UNIVERSITARIA**

Se participó en tres jornadas de reforestación, una en la Unidad académica de Santiago Tianguistenco, otra en San Antonio Albarranes y la última en San Juan de las Huertas. En total hubo 43 participantes.

Dentro de las actividades realizadas por el grupo de Jóvenes Ecologistas, se organizaron campañas de acopio de PET y de papel para su reciclaje, se tomó un



taller de elaboración de composta y su mantenimiento y otro sobre el tejido con bolsas de metal recicladas.

Para dar difusión a estas actividades e invitar a la comunidad, se participó en UNIRADIO y se cuenta con una sección sobre ecología en el boletín estudiantil de la Facultad.

Están conformadas las brigadas de Primeros auxilios, Búsqueda y rescate, Prevención y combate de incendios, y Logística y comunicación. Las cuales elaboraron un programa de acción en caso de diversos tipos de eventualidades.

Con apoyo de las brigadas, se llevaron a cabo dos simulacros de sismo, en los cuales participaron en promedio 350 personas.

Se ofreció un curso de capacitación sobre Medidas Preventivas, el cual contó con 12 asistentes. En este mismo tenor, se organizaron dos conferencias: una sobre la Carta a la Tierra y otra sobre lo que es Protección Civil.

Con una audiencia de 80 personas, se llevó a cabo un concierto de rock para fomentar la salud y alejar a los jóvenes de las adicciones.

## **5.4 GOBIERNO Y MARCO JURÍDICO**

En lo que va del año los miembros del H. Consejo de Gobierno sesionaron en 9 ocasiones de manera ordinaria y 9 extraordinaria. El H. Consejo Académico, por su parte, tuvo 9 sesiones ordinarias y 10 extraordinarias.

En este año fue aprobado por la Dirección de Organización y Desarrollo Administrativo el Manual de Organización de la Facultad. También se revisaron y actualizaron los lineamientos de Biblioteca, Centro de Auto Acceso y Sala de Cómputo.

A fin de dar a conocer las funciones y el reglamento de la Defensoría de los Derechos Universitarios de la UAEM se ofreció una plática para los alumnos de licenciatura. Además, como parte de las actividades de los cursos de inducción al inicio del ciclo escolar 2008-2009, se difundió los principales derechos y obligaciones que marca la Legislación Universitaria.

## **5.5 RENDICIÓN DE CUENTAS Y TRANSPARENCIA**

Para garantizar la transparencia en el ingreso de los recursos, todos los pagos de cursos, exámenes, y traducciones son realizados vía depósito bancario.

Se llevó a cabo un ejercicio diagnóstico de auditoría a los procesos que conforman el SGC. Dicho ejercicio le permitió a las áreas estar preparados en caso de recibir una auditoría externa, además, sirvió al comité del SGC de la facultad para detectar los aspectos en los que se requiere de capacitación.

Se documentaron los procesos de cursos de extensión y vinculación, traducciones y certificación de dominio de idiomas con la finalidad de obtener la certificación de calidad. Derivado de esto, se llevó a cabo una auditoría interna cuyos resultados asegurarán un mínimo de observaciones en la auditoría externa.

## **5.6 COMUNICACIÓN OPORTUNA Y PARTICIPATIVA**

Para mantener informada a la comunidad universitaria sobre los eventos que se realizan en la facultad, se

utilizan medios universitarios como la página electrónica de la UAEM y UNIRADIO.

Se conformó un comité editorial estudiantil para la elaboración del boletín *Lenguas Sueltas*. Anteriormente éste estaba totalmente a cargo de la Coordinación de Difusión Cultural. Este cambio obedece al interés de promover la participación de los alumnos en las actividades realizadas por la facultad. Se han publicado a la fecha, ocho ejemplares este boletín.

El otro medio de difusión con el que cuenta la facultad, es el boletín bimestral *Don de Lenguas*, a través del cual se da a conocer a la comunidad de la facultad los principales logros alcanzados y las diversas actividades culturales y académicas que se tienen programadas.

## MENSAJE

“Educar significa preparar a niños y jóvenes para la edad adulta; enseñarles a descubrir la clase de seres humanos en que se quieren convertir. El resto es sólo información y ésta se puede aprender de un modo muy simple.”

Es muy satisfactorio observar los avances tan importantes que ha tenido la Facultad de Lenguas en los últimos cuatro años. Hemos pasado de ser una facultad pequeña a tener una matrícula de dimensiones considerables. Actualmente nuestra facultad es un referente importante a nivel nacional en las áreas de lenguas extranjeras, lingüística y traducción. Los programas educativos aquí ofertados han logrado su reconocimiento de calidad, tanto en licenciatura como en posgrado.

Los profesores han doblado los esfuerzos para avanzar en su formación, y hoy, podemos presumir de contar con una planta académica de calidad a pesar de la juventud del área del conocimiento y del reciente reconocimiento a estos perfiles profesionales.

El personal administrativo ha demostrado con hechos su compromiso y amor por la institución, llevando a

cabo con eficiencia todas las tareas, y asumiendo todas las responsabilidades a pesar del acelerado crecimiento de la matrícula y de la infraestructura.

La comunidad estudiantil puede estar convencida de que los estudios que aquí realizan cuentan con un reconocimiento en el ámbito profesional en los niveles estatales y nacionales. Hoy podemos hablar de innumerables experiencias profesionales de egresados exitosos, podemos decir con certeza que instituciones de los diferentes ámbitos voltean con prioridad a la Facultad de Lenguas para encontrar profesionistas comprometidos dispuestos a asumir proyectos educativos de toda índole.

Todo lo expuesto en este ejercicio de rendición de cuentas debe ser motivo de gran satisfacción para cada uno de los que hemos dejado aquí gran parte de nuestras vidas. En lo personal, estoy profundamente agradecido con todos y cada uno de ustedes por los momentos de crítica, de reflexión, de propuesta, de trabajo, de discusión, de tensión, de alegría, de orgullo pero sobre todo de apoyo para su servidor. Sin ustedes, esta tarea hubiera sido por demás complicada.

Invito a todos los presentes a que sigamos por esta senda que hemos trazado, marcando los derroteros que orientan el devenir de la todavía joven Facultad

de Lenguas, actuando con compromiso, con ética, con responsabilidad, y siempre teniendo clara nuestra misión como universitarios, estudiar, generar, preservar, transmitir y extender el conocimiento universal al servicio de la sociedad.

Finalmente agradezco todo el apoyo, la paciencia, los consejos, y la guía de mi esposa y de mis hijos, a quienes amo profundamente y de quienes recibo todo el ánimo cotidiano para emprender mis acciones.

## ANEXO ESTADÍSTICO

### INDICADORES ESTRATÉGICOS

#### Función 1: Docencia relevante para el alumno

INDICADORES
2 PE flexibles
2 PE en nivel 1 de los CIEES
100% de la matrícula en programas de calidad
28.7% de atención a la demanda para LLE
80% de atención a la demanda para LEI
47% eficiencia terminal global
63% eficiencia terminal por cohorte para LLE
72.3% índice de titulación global
21% índice de titulación por cohorte para LEI
3.2% índice de titulación por cohorte para LLE
19 alumnos en movilidad estudiantil
61.7% de la matrícula con algún tipo de beca
59 profesores realizando funciones tutoriales
100% de alumnos en programa de tutoría
16 volúmenes por alumno
11 títulos por alumno
22% de alumnos que participan en programas deportivos

#### Función 2: Investigación trascendente para la sociedad

INDICADORES
2 PE de posgrado en PNPC
100% de matrícula de posgrado en programas de calidad
71.4% de atención a la demanda para nivel maestría
75% de matrícula de posgrado graduados
9 PTC con maestría
5 PTC con doctorado
5 PTC con perfil deseable
3 PTC como candidatas en el SNI
2 Cuerpos Académicos
11 proyectos de investigación registrados
100% de proyectos financiados con recursos UAEM
8 artículos publicados en revistas indizadas
8 PTC participantes en congresos



### Función 3: Difusión cultural para la identidad y la sensibilidad

INDICADORES
19 presentaciones artísticas
60 conferencias culturales
3 talleres artísticos y culturales impartidos
58 participantes e talleres culturales y artísticos
55 participantes en promedio en cada actividad cultural
80 participantes en promedio en cada actividad artísticas

### Función 4: Vinculación y extensión para una sociedad mejor

INDICADORES
22 convenios vigentes
15 convenios en trámite
372 servicios de traducción e interpretación
1885 exámenes de dominio aplicados
76 cursos de extensión impartidos
44 alumnos realizando Servicio Social
53 certificados de Servicio Social tramitados
14 alumnos realizando Prácticas Profesionales

### Función 5: Gestión transparente y certificada en un marco de rendición de cuentas

INDICADORES
130 personas laborando en la facultad
5 reuniones del SGC
147 computadoras
145 computadoras conectadas a la red
10 alumnos por computadora
2 simulacros de sismo realizados
3 participaciones en UNIRADIO

# CUADROS ESTRATÉGICOS Y GRÁFICAS

## FUNCIÓN 1

### DOCENCIA RELEVANTE PARA EL ALUMNO

#### 1. ÍNDICE DE ABSORCIÓN 2009

PE	ASPIRANTES	INSCRITOS	ÍNDICE DE ABSORCIÓN
LLE	626	180	28.7%
LEI	25	20	80%

FUENTE: Control Escolar, Facultad de Lenguas, octubre 2009.

#### 2. MATRÍCULA Y EGRESO 2009

PE	INSCRITOS 2009	EGRESADOS 2009
LLE	641	90
LEI	74	1
LLCF*	0	1
LLI*	0	2
	<b>715</b>	<b>94</b>

\* PE desplazados

FUENTE: Control Escolar, Facultad de Lenguas, octubre 2009.

### 3. EFICIENCIA TERMINAL POR COHORTE

PE	INGRESO POR COHORTE	EGRESADOS 2009	ÍNDICE POR COHORTE
LLE	143 (2004)	90	63%
LEI	0 (2005)*	1	n/a

\* Este PE es de 4 años de duración, en 2005 no hubo ingreso.

FUENTE: Control Escolar, Facultad de Lenguas, octubre 2009.

### 4. TITULACIÓN POR COHORTE

PE	INGRESO	TITULADOS (oct 08 – sep 09)	ÍNDICE POR COHORTE
LLE	128 (2003)	27	21%
LEI	31 (2004)	1	3.2%

FUENTE: Departamento de Titulación, Facultad de Lenguas, octubre 2009.

### 5. DESGLOCE DE ACERVO

ACERVO	TÍTULOS	VOLÚMENES
Libros	7672	10907
Revistas	32	680
Tesis	239	693
<b>TOTAL</b>	<b>7943</b>	<b>12280</b>

FUENTE: Biblioteca "Eugenio Nuñez Ang", Facultad de Lenguas, octubre 2009.

## 6. BECAS INSTITUCIONALES

TIPO DE BECA	2009a	2009b
Económica	36	53
Escolaridad	142	129
Prestación	60	71
Bono alimenticio	10	13
Escolaridad administración central	4	4
Transporte	5	4
Madres jóvenes	2	2
Jóvenes ecologistas	3	4
Capacidades diferentes	1	1
Servicio social	6	1
Jóvenes brigadistas	2	0
Promotores de extensión y vinculación	2	0
Ignacio Manuel Altamirano	1	1
Deportiva	10	9
Adolfo López Mateos	1	1
Conocimiento	1	0
Grupos artísticos	1	1
Pueblos y comunidades indígenas	1	1
Programa peraj adopta un amig@	3	0
Apoyo	0	2
Hospedaje	0	2
Hospedaje y transporte	0	1
Movilidad estudiantil	0	2
Prácticas profesionales	1	4
Seguro estudiantil universitario	2	1
Escolaridad exención	1	1
<b>TOTAL</b>	<b>295</b>	<b>308</b>

FUENTE: Departamento de Servicio Social y Becas, Facultad de Lenguas, septiembre 2009.

## FUNCIÓN 2

### INVESTIGACIÓN TRASCENDENTE PARA LA SOCIEDAD

#### 7. ÍNDICE DE ABSORCIÓN 2009

PE	ASPIRANTES	INSCRITOS	ÍNDICE DE ABSORCIÓN
MEI	6	2	33%
MLA	22	18	81.8%

FUENTE: Control Escolar, Facultad de Lenguas, octubre 2009.

#### 8. MATRÍCULA Y EGRESO 2009

PE	INSCRITOS 2009	EGRESADOS 2009
MLA*	16	4
MEI	3	5

\* PE bianual

FUENTE: Control Escolar, Facultad de Lenguas, octubre 2009.

#### 9. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN REGISTRADOS

Nombre del proyecto	Clave	Investigadores responsables (R) y colaboradores (C)	Estado
Factores que inciden en el aprendizaje de la lengua inglesa como lengua extranjera: un estudio comparativo	1722/2003	M.L.A. Clara Cecilia Uribe Hernández (R) M.L.A. Pauline Marion Dorothy Moore Hanna (R)	Concluido
Análisis de las dificultades léxicas, sintácticas, discursivas y culturales de textos académicos en inglés para lectores inexpertos hispanoparlantes	1843/2004	M.L.A. Pauline Marion Dorothy Moore Hanna (R) L.L.I. Alejandra López Olivera Cadena (C)	Concluido
Actitudes de los alumnos	1847/2004	M.L.A. Clara Cecilia	Concluido

hacia la lengua francesa en la Facultad de Lenguas de la UAEM		Uribe Hernández (R)	
Actitudes lingüísticas y usos del Matlazinca: desplazamiento de lenguas en el Edo. de Méx	2048/2005U	M.L.A. Virna Velázquez Vilchis (R)	Concluido
Estudio de las creencias y de los niveles de ansiedad en estudiantes de lengua extranjera nacionales e internacionales	2109/2005U	M.L.A. Clara Cecilia Uribe Hernández (R) Dr. Roberto Torres (Universidad de Texas A&M en Kingsville) (C)	Concluido
Estrategias de aprendizaje de lenguas y competencia lingüística en inglés	2126/2005U	L.T. Hugo Ramón Masse Torres (R) Dr. René Pedroza Flores (CEU de la UAEM) (R)	Concluido
La pluralidad cultural en las reseñas de la Revista Contemporáneos (1928-1931): la mirada propia y la ajena	2352/2006U	Dra. Celene García Ávila (R) M.H. Luis Juan Solís Carrillo (R) L.F. Germán Rueda (C)	Concluido
Desarrollo y certificación de la comprensión de lectura en inglés para los aspirantes de posgrados de la UAEM	2454/2007U	M.L.A. Virna Velázquez Vilchis (R), M.L.A. Pauline Moore Hanna (R), M.T.I. Miriam Matamoros (C), I.I.S. Manuel Garduño Oropeza (C), C.P. Hugo Andrade Mayer (C), L.L.I. Tania Cabrera (C)	Concluido
Aptitud y rendimiento en el aprendizaje de la lengua inglesa como lengua extranjera	2448/2007U	M.L.A. Clara Cecilia Uribe Hernández (R)	Concluido
Diseño instruccional para la adquisición de vocabulario en inglés y francés en un contexto de autonomía en el CAA de la facultad de lenguas de la UAEM	2711/2008U	Pauline Moore Hanna (R) Georgia Grondin Augustin (R), Christelle Ferraris Rodríguez (C), Ma. del Pilar Ampudia García (C), Elsa Olmedo Martínez (C)	En proceso
Estudio cuantitativo de los anglicismos de frecuencia sintácticos y sus dificultades en la traducción entre los alumnos de los distintos niveles de la licenciatura en lenguas, con énfasis en inglés de la facultad de lenguas de la UAEM	2726/2008U	Luis Juan Solís Carrillo (R) Virna Velázquez Vilchis (R) Alma Leticia Ferado García (C) Alejandra López Olivera Cadena (C)	En proceso

FUENTE: Investigación y Estudios Avanzados, Facultad de Lenguas, octubre 2009.

## 10. ASISTENCIA A FOROS NACIONALES E INTERNACIONALES

PROFESOR	CATEGORÍA	EVENTO	ACTIVIDAD
Tania Cabrera	Asignatura	VIII Foro Internacional de Centros de Autoacceso	Asistente
Minerva Carrasco Aguilar	Asignatura	X Congreso Nacional de Lingüística	Ponente
Fabiola Bartolo Velázquez	Asignatura	X Congreso Nacional de Lingüística	Ponente
Rubén Hernández Argüello	Asignatura	X Congreso Nacional de Lingüística	Ponente
Pilar Ampudia	PTC	VIII Foro Internacional de Centros de Autoacceso	Ponente
Georgia Grondin	PTC	Reunión Nacional de Licenciaturas de Francés	Ponente
		Foro de Estudios en Lenguas, Internacional	Ponente
Miriam Matamoros Sánchez	PTC	Foro de Estudios en Lenguas	Ponente
Luis Juan Solís Carrillo	PTC	Foro de Estudios en Lenguas	Ponente
		Coloquio Internacional de Allan Poe	Ponente
Alejandra López Olivera Cadena	PTC	1er Foro Internacional de Investigación del Área de Lenguas	Ponente
		X Congreso Nacional de Lingüística	Ponente
Celene García Ávila	PTC	Foro de Estudios en Lenguas, Internacional	Ponente
Alma Leticia Ferado García	PTC	X Congreso Nacional de Lingüística	Ponente
Clara Cecilia Uribe Hernández	PTC	X Congreso Nacional de Lingüística	Ponente
Pauline Moore	PTC	1er Simposio Nacional en Docencia y Traducción el idioma inglés.	Ponente

FUENTE: Investigación y Subdirección Administrativa, Facultad de Lenguas, octubre 2009.

## 11. PROGRAMA DE COLABORACIÓN ACADÉMICA Y CULTURAL UAEM-UNAM

<b>Fecha</b>	<b>Evento</b>	<b>Expositor</b>
5 marzo 2009	'Dialectología hispánica: uno y vario'	Dra. Ma. Cristina Simón Ruiz
24 marzo 2009	'Condiciones prosódicas sobre el tamaño de las palabras en español'	Dr. Francisco Arellanes Arellanes
3 abril 2009	'La gramática sistémico-funcional y su aplicación en el análisis del discurso'	Dra. Natalia Ignatieva
31 octubre 2009	'La importancia de la traducción en el desarrollo de las traducciones literarias'	Dr. Gabriel Linares

FUENTE: Investigación y Estudios Avanzados, Facultad de Lenguas, octubre 2009.



## FUNCIÓN 3

# DIFUSIÓN CULTURAL PARA LA IDENTIDAD Y LA SENSIBILIDAD

### 12. ACTIVIDADES DE DIFUSIÓN CULTURAL

EVENTO	ASIST.
Desfile de Banderas de países francófonos. Mampara informativa	120
La France des dialectes "Guillaume, Salomé, Georgia"	60
Post-it " Francófono" Taller de apoyo intermediofrancés instalaciones de la Facultad	
Les torchons Francés IV	20
" Lectura de fabulas en francés " Francés IV	40
Les québecismes" Claudia Torres Claude Vincent	60
"Contexte et humour suisses" Guillaume	60
Parodia de Profesores en Francés . Francés VI	120
Identidad y representatividad de los franceses de ultramar Georgia Grondin	50
Presentación de Novelas Francoparlantes Lenguas Francesas X	20
Película "Bienvenue chez les Ch'tis" Doblaje y subtitulación	40
Película " Balon d'ór"	30
Película " Azur et Asmar" Centro de autoacceso Doblaje y subtitulación	30
"De l'espagnol au francais relations lissantes"Guillaume	60
Abril, mes de La Lectura 2009 Inauguración Auditorio de la Facultad	60
Inauguración Exposición " Libros de Arte" Biblioteca " Eugenio Nuñez Ang"	
Mampara Literario	
Mesa redonda " De la Literatura al cine"	30
Campus France	70
Maratón de Lectura " Una cita con la locura y la muerte : cuentos de Horacio Quiroga"	30
Muro recomiendo a .....	
"Experiencias de intercambio Académico"	90
Presentación de " Novelas Francófonas" Lengua Francesa X	10
Café Literario " Cuenta cuentos "	50
" Humor negro en la Literatura "	30
Lectura " Carta a la Tierra"	15
"¿Qué es protección Civil"?	35
"A Reading Tool: Identifying Bías"	40
"La lingüística sistémico-funcional y su aplicación en el análisis	50

del discurso	
« A viva voz »	25
" Una perspectiva psicolingüística de la lectura"	60
" Identidad y Valores Universitarios "	50
Presentación del libro " Arráncame la vida" de Ángeles Mastreta	
" Mitos y Leyendas del Reino Unido"	40
Elementos Literarios en la Música rock"	60
"Lectura comentadas sobre temas de docencia"	20
Traducción del libro " Le scaphandre et le Papillon"	40
Café Literario " Cuenta cuentos "	120
Taller de Lectura "Historias para los sentidos"	5
Taller " strategies to answer FCE Redding"	13
La BD en FLE: en classe pour le prof eu autonome pour l'apprenant	45

FUENTE: Difusión Cultural, Facultad de Lenguas, octubre 2009.

## FUNCIÓN 4

# VINCULACIÓN Y EXTENSIÓN PARA UNA SOCIEDAD MEJOR

### 13. EXÁMENES DE CERTIFICACIÓN

EXAMEN	CANTIDAD
Licenciatura	473
Posgrado	756
Dominio de idioma	90
PIEI (diversos tipos)	45
TOEFL	226
USILC	165
Examen de ubicación QPT	66
Examen de ubicación Francés	6
<b>P E T</b> (Preliminary English Test - Universidad de Cambridge)	6
<b>FCE</b> (First Certificate in English - Universidad de Cambridge)	44
<b>CAE</b> (Certificate in Advanced English - Universidad de Cambridge)	8
	<b>1885</b>

FUENTE: Extensión y Vinculación, Facultad de Lenguas, septiembre 2009.

### 14. SERVICIOS DE TRADUCCIÓN

TIPO DE SERVICIO	CANTIDAD
Inglés - español	167
Español - inglés	103
Alemán - español	17
Español - alemán	11
Francés - español	25
Español - francés	41
Latín - inglés	1
Español - italiano	1
Portugués - español	3
Español - portugués	1
Coreano - español	1
Italiano español	1
<b>TOTAL</b>	<b>372</b>

FUENTE: Unidad de Traducción e Interpretación, Facultad de Lenguas, septiembre 2009.

## 15. CURSOS

TIPO DE CURSO	CANTIDAD
Comprensión de textos -Posgrado	33
Comprensión de textos -Licenciatura	1
Nivelación de lengua	19
Preparación para TOEFL	6
Preparación para FCE	4
Preparación para CAE	2
Preparación para CPE	1
Chino mandarín	7
Preparación para DALF	1
Docencia de inglés	2
<b>TOTAL</b>	<b>76</b>

FUENTE: Extensión y Vinculación, Facultad de Lenguas, noviembre 2009.

## 16. EXÁMENES VALIDADOS

TIPO DE EXÁMEN	VERSIÓN	IDIOMA	NIVEL
Comprensión de textos en inglés – lingüística	1	inglés	licenciatura
Dominio – C1	1	inglés	n/a
Dominio - C1	1	francés	n/a
Comprensión de textos – ciencias sociales	1	italiano	posgrado
Comprensión de textos - odontología	2	inglés	posgrado
Comprensión de textos - educación	2	inglés	posgrado
Comprensión de textos – ciencias de la salud	1	inglés	posgrado

FUENTE: Unidad de Certificación de Dominio de idiomas, Facultad de Lenguas, septiembre 2009.

## 17. EXÁMENES ELABORADOS

TIPO DE EXÁMEN	VERSIÓN	IDIOMA	NIVEL
Dominio	2	inglés	C1
Dominio	1	inglés	C1
Dominio	1	francés	C1
Comprensión de textos - Odontología	1	inglés	posgrado
Comprensión de textos - Educación	1	inglés	posgrado
Comprensión de textos – Humanidades	1	inglés	licenciatura
Comprensión de textos – Económico- administrativa	1	Inglés	licenciatura
Comprensión de textos – Arquitectura y diseño	1	inglés	licenciatura
Comprensión de textos - Lingüística	1	inglés	posgrado

FUENTE: Unidad de Certificación de Dominio de idiomas, Facultad de Lenguas, septiembre 2009.

## FUNCIÓN 5

### GESTIÓN TRANSPARENTE Y CERTIFICADA EN UN MARCO DE RENDICIÓN DE CUENTAS

#### 18. CURSOS DE CAPACITACIÓN

NOMBRE	Plaza	CURSO
Alfredo Sánchez G.	Asignatura	Curso de Protección Civil
Alma Delia García	Asignatura	Creación de páginas web
		PNL, el camino hacia la excelencia personal
		Manejo inteligente de las emociones
Brenda Ruiz	Asignatura	Curso de Inglés Avanzado
		Curso de preparación para CPE
Daniel Guadarrama	Asignatura	Curso de Inglés Avanzado
Hugo Andrade Mayer	Asignatura	Curso de preparación para CPE
Luz Elena Herrera	Asignatura	Curso de Inglés Avanzado
		Curso de preparación para CPE
Ma. Esthela Estrada	Asignatura	Desarrollo Curricular para aprendizaje del inglés baso en competencias
Minerva Carrasco	Asignatura	Curso de preparación para CPE
Myrna Vázquez	Asignatura	Curso de Inglés Avanzado
		Curso de Inglés Avanzado
Tania Cabrera	Asignatura	Curso de Inglés Avanzado
		Curso de preparación para CPE
Víctor Alonso Galeana	Asignatura	Curso de preparación para CPE
Virna Velázquez Vilchis	Asignatura	Curso de Inglés Avanzado
		Curso de preparación para CPE
Ana Laura Pichardo	Confianza	Manejo inteligente de las emociones
Claudia Muñoz	Confianza	PNL, el camino hacia la excelencia personal
		Manejo inteligente de las emociones
		Enfoque Gestalt en la formación de equipos de trabajo
Edmundo García	Confianza	Curso de Protección Civil
Humberto Talavera	Confianza	Flash básico
		Macromedia Flash intermedio
Laura Isela Ramírez	Confianza	PNL, el camino hacia la excelencia personal
Luis Enrique Arias	Confianza	Curso de Protección Civil
Alejandra López Olivera	PTC	Curso de Inglés Avanzado
		Curso de Protección Civil
Bárbara Bangle	PTC	Curso de Protección Civil

Georgia Grondin	PTC	Curso de Inglés Avanzado
Luis Juan Solís	PTC	¿Cómo mejorar la práctica docente?
Nancy Nava Gómez	PTC	Curso de Inglés Avanzado
Pilar Ampudia García	PTC	Curso de Inglés Avanzado
		Curso de preparación para CPE
Bruno García	Sindicalizado	Curso de Protección Civil
Jacqueline Vargas	Sindicalizado	PNL, el camino hacia la excelencia personal
Laura López Puga	Sindicalizado	Flash básico
Ma. del Rosario Ferreyra	Sindicalizado	Redacción eficiente de documentos
Silvia Cuero Romero	Sindicalizado	Enfoque Gestalt en la formación de equipos de trabajo

FUENTE: Subdirección Administrativa, Facultad de Lenguas, noviembre 2009.

## 29. EQUIPO Y MOBILIARIO ADQUIRIDO

ARTÍCULO	CANTIDAD
Silla (diversos tipos)	46
Computadoras (PC)	14
aspiradora	1
grabadoras	5
extintores	5
Centro de trabajo	1
Mesa para computadora	9
Pantalla eléctrica	1
Sillón ejecutivo	1
Video proyectores	5
Sistema de acceso electrónico para estacionamiento	1
Mesa (diversos tipos)	26
Tarjeta para conmutador	1
No-break	9
Despachador de agua	1
impresora	4
Servidor HP	1
escáner	1
estante	1

FUENTE: Subdirección Administrativa, Facultad de Lenguas, noviembre 2009.

## 20. INGRESOS PROPIOS

<b>RUBRO</b>	<b>INGRESO</b>
Exámenes	\$561,696.00
Cursos	\$701,520.00
Cómputo	\$8,100.00
Traducciones	\$222,178.96
Práctica docente - cursos	\$29,175.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$1,522,669.96</b>

FUENTE: Subdirección Administrativa, Facultad de Lenguas, septiembre 2009.



## SIGLAS Y ACRÓNIMOS

<b>BUAP</b>	Benemérita Universidad Autónoma de Puebla
<b>CA</b>	Cuerpo(s) académico(s)
<b>CAA</b>	Centro de autoacceso
<b>CAEF</b>	Cuerpo académico en formación
<b>CIEES</b>	Comités Interinstitucionales para la Evaluación de la Educación Superior
<b>DODA</b>	Dirección de Organización y Desarrollo Administrativo
<b>EBC</b>	Educación basada en competencias
<b>IMSS</b>	Instituto Mexicano de Seguro Social
<b>IUFIM</b>	Instituto Universitario Franco Inglés de México
<b>LEI</b>	Licenciatura en Enseñanza del Inglés
<b>LGAC</b>	Línea(s) de generación y aplicación del conocimiento
<b>LLCF</b>	Licenciatura en Lengua y Cultura Francesas
<b>LLE</b>	Licenciatura en Lenguas
<b>LLI</b>	Licenciatura en Lengua Inglesa
<b>MLA</b>	Maestría en Lingüística Aplicada
<b>MEI</b>	Maestría en Enseñanza del Inglés
<b>MLAE</b>	Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza
<b>PE</b>	Programa(s) educativo(s)
<b>PIEI</b>	Programa Institucional de Enseñanza del Inglés
<b>PNP</b>	Padrón Nacional de Posgrado
<b>Proinsta</b>	Programa Institucional de Tutoría Académica
<b>Promep</b>	Programa de mejoramiento del Profesorado de Educación Superior
<b>PRONABES</b>	Programa nacional de Becas de Estudios Superiores
<b>PTC</b>	Profesor(es) de tiempo completo
<b>SEP</b>	Secretaría de Educación Pública
<b>SNI</b>	Sistema Nacional de Investigadores
<b>TIC</b>	Tecnologías de la Información y la Comunicación
<b>UA</b>	Unidad(es) de aprendizaje

<b>UAEM</b>	Universidad Autónoma del Estado de México
<b>UAM</b>	Universidad Autónoma Metropolitana
<b>UDT</b>	Unidad de docencia y traducción
<b>UNAM</b>	Universidad Nacional Autónoma de México
<b>UNT</b>	Universidad del Norte de Texas
<b>USILC</b>	Unidad de Servicios Integrados de Lenguas y Cómputo
<b>AMLA</b>	Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada
<b>FONAEL</b>	Foro Nacional de Enseñanza de Lenguas
<b>RECALE</b>	Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras